

Iann Nikolaz

Goustad (♩ = 66)

5 Mont e hran de ji - boés, — ne pas eit ji - boé-
 sat, — Ne pas eit ji - boé - sat, — Meit én es - pér
 de hué-let me mes-tréz, E zo du-zen é-dan er ra-den glas, É lan - la!

1

Mont e hran de jiboés, ne pas eit jiboésat,
 Ne pas eit jiboésat,
 Meit én espér de huélet me mestréz
 E zo duzen édan er raden glas,
E lanla!

2

El ma tosten dehi, m'houlén ur bok geti,
 M' houlén ur bok geti;
 Hé me fousas get un ér ken kolér :
 « Kerhet d'em goulén get me zad d'er gér.
E lanla!

3

— M'em es hou koulennet, hou konjé em es bet,
 Hou konjé em es bet.
 Damb-ni bremen, men dousig, mem mestréz,
 Damb-ni bremen léh hon es prometet,
E lanla!

Jean Nicolas

1. Je vais à la chasse, non pas pour chasser, — non pas pour chasser, — mais dans l'espoir de voir ma maîtresse — qui est sous la verte fougère, — *Et lanla!*

2. Comme je m'approche d'elle, je lui demande un baiser, — je lui demande un baiser ; — elle me repousse d'un air colère : — « Allez à la maison me demander à mon père, — *Et lanla!* »

3. « Je vous ai demandée, j'ai eu votre *congé*, — j'ai eu votre congé. — Allons maintenant, ma douce, ma maîtresse, — allons maintenant où nous avons promis, — *Et lanla!* »

— 9 —

4

— Diméet mé, me mam, en amour me zourmant.
 En amour me zourmant!
 Iann Nikolaz men guellikan karet;
 Na reit ean d'ein, hui me lako koutant,
E lanla!

5

— Iann Nikolaz, mem merh, e zo un abuzour,
 E zo un abuzour!
 Un abuzour hag un treitour merhed.
 Ne hra bamdé, meit kañnal ha hoarhet,
E lanla!

6

— Un abuzour merhed, a dra sur, nen dé ket,
 A dra sur, nen dé ket!
 Ret é gouiet ha kañnal ha hoarhet,
 Aweit gouiet santimant er merhed.
E lanla!

7

— Santimant er merhed zo diés de houiet,
 Zo diés de houiet!
 Un dé e lareint d'oh e veint koutant;
 Un dé arlerh e lareint ne veint ket,
E lanla!...

(Kañnet get FRANSUÉZ STEVAN, a Lokunél, Lann-er-Stér.)

4. « Mariez-moi, ma mère, l'amour me tourmente, — l'amour me tourmente! — Jean Nicolas [est] mon meilleur aimé; — Donnez-le moi, vous me ferez contente, — *Et lanla!* »

5. « Jean Nicolas, ma fille, est un séducteur, — est un séducteur! — Un séducteur et un trompeur de filles. — Il ne fait chaque jour que rire et chanter, — *Et lanla!* »

6. « Un séducteur de filles, sûrement il n'est pas, — sûrement il n'est pas! — Il est nécessaire de savoir chanter et rire, — pour connaître le sentiment des jeunes filles, — *Et lanla!* »

7. « Le sentiment des jeunes filles est difficile à connaître, — est difficile à connaître! — Un jour, elles vous diront qu'elles sont contentes; — le lendemain elles diront qu'elles ne le sont plus, — *Et lanla!*... »

(Chanté par FRANÇOISE STÉPHAN, Locunel, en Lann-er-Stér.)